

حكايات الأخلاق الفاضلة
-10-

رقصة الفيلة

تأليف
عائشة كولوأوغلو

ترجمة
عبد المولى علي

حكايات الأخلاق الفاضلة -10

رقصة الفيلة

Copyright©2013 Dar al-Nile
Copyright©2013 Işık Yayınları

الطبعة الأولى: 1434 هـ - 2013 م

جميع الحقوق محفوظة، لا يجوز إعادة إنتاج أي جزء من هذا الكتاب أو نقله بأي شكل أو بأية وسيلة، سواء إلكترونية أو ميكانيكية، بما في ذلك التصوير الفوتوغرافي أو التسجيل أو وسائل تخزين المعلومات وأنظمة الاستعادة الأخرى بدون إذن كتابي من الناشر.

تحرير

خالد جمال عبد الناصر

مراجعة

خالد جمال عبد الناصر - عبد المولى علي

تصحيح

عبد الجواد محمد الحردان

المخرج الفني

أنكين جينجي

تصميم

حسين قاسم أوغلو

رسوم

مراد بينكول

غلاف

ياووز يلماز

رقم الإيداع: 9-519-315-975-978 ISBN

رقم النشر

465

IŞIK YAYINLARI

Bulgurlu Mah. Bağcılar Cad. No:1

Üsküdar - İstanbul / Türkiye 34696

Tel: +90 216 522 11 44 Faks: +90 216 650 94 44

دار النيل للطباعة والنشر

الإدارة: 22 ج - جنوب الأكاديمية - التسعين الشمالي - خلف سيتي بنك - التجمع الخامس - القاهرة الجديدة - مصر

Tel & Fax: 002 02 26134402-5

Mobile: 0020 1000780841

E-mail: daralnil@daralnil.com

مركز التوزيع: ٧ ش البرامكة - الحي السابع - مدينة نصر - القاهرة - مصر

Mobile: 0020 1141992888

www.daralnil.com

رقصة الفيلة

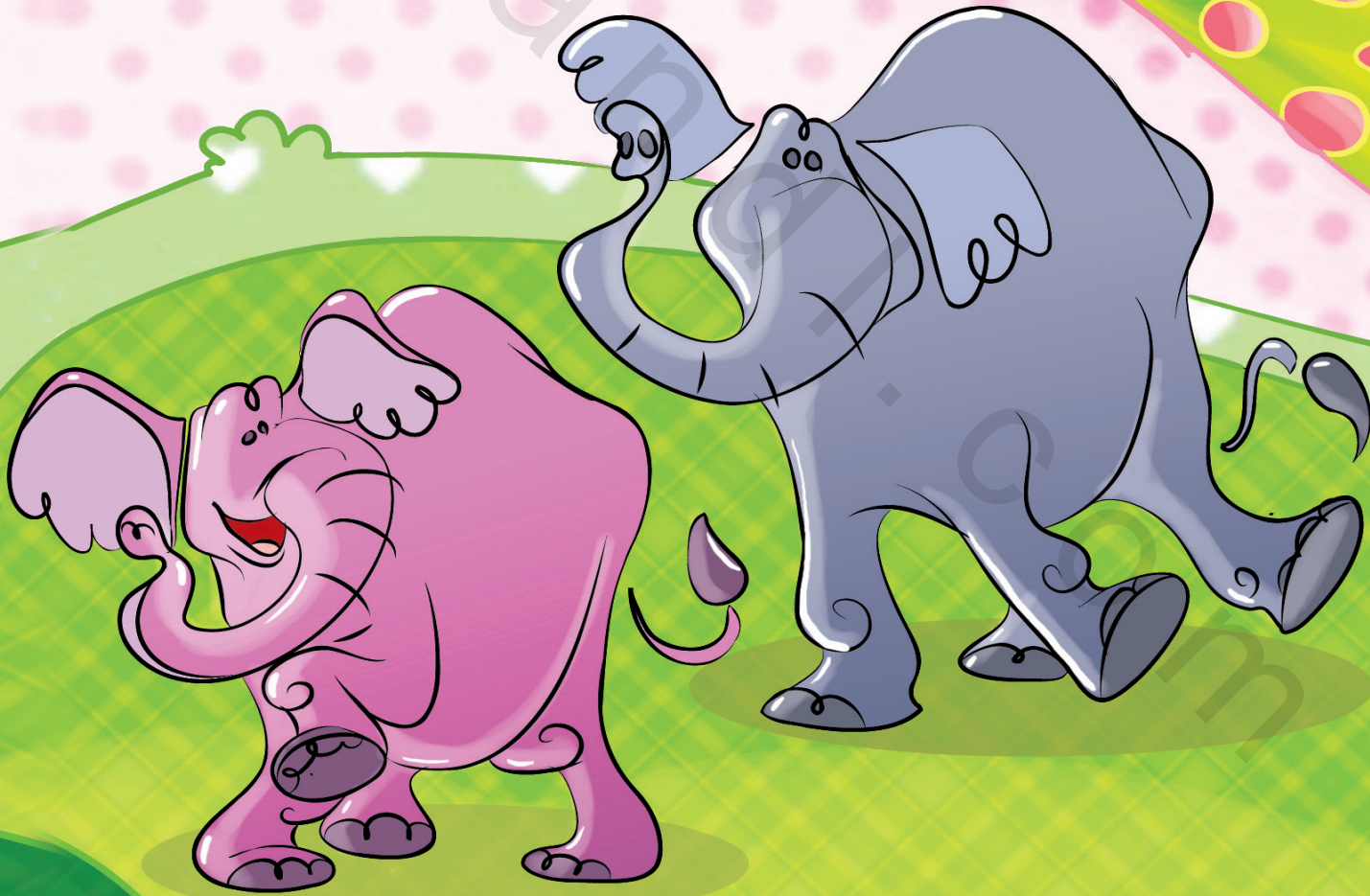
كان يا ما كان، في سابق العصر والزمان، كانت هناك بلدة يعيش فيها أنواع كثيرة من الحيوانات في سعادة ووثام، وتقام فيها الألعاب الأولمبية كل عام، وتُنظَّم فيها مسابقات مختلفة في شتى المجالات كل عام أيضًا، وكانت مسابقات هذا العام هي الرقصات الشعبية.



وستشارك بعض الحيوانات في المسابقة برقصة فردية، وبعضها في فريق، بينما حصل بعضها على تسجيلات لرقصات البشر ليقلدها.



فحصلت فرقة الفيلة على بعض تلك التسجيلات، وسيرقصن معًا
رقصة خاصة بالبشر اسمها (الدبكة).



فشاهدن التسجيل عدّة مرّات أوّلاً، وحفظن حركات أيادي الراقصين
وأقدامهم وأذرعهم، كنّ يرقصن ببطء في البداية، إلّا أنّهنّ مع الوقت
أسرعن في رقصهنّ، كان الجمل يدقّ على الطبل، والديك يعزف
على المزمارة؛ كنّ يرقصن بتناسب جيّد، حتى إنّ كلّ من رآهنّ،
أعجب بهنّ كثيرًا.





ذات يوم من أيام

التمرينات، أزعجت الفيلة حيوانات الخلد في أنفاقها تحت الأرض،
فكلّما حاولت الخلدان حفر ممرات لها وجحور، تبدأ الفيلة الرقص
ضاربة الأرض بأرجلها؛ فلا يبقى جحور ولا ممرات.



وفي وقت آخر تمرّنت الفيلة فوق جحور الأرناب، فأزعجتها أيضًا،
فاضطرّت الأرناب إلى الهجرة، وتركت ديارًا عاشت فيها منذ سنين
بحثًا عن مكان آخر أكثر هدوءًا.

حزنت الفيلة كثيرًا، عندما علمت أنّها تزجج حيوانات الأنفاق؛
فاعتذرت للخلدان، وأمسك بعضها ذيول بعض، وذهبت إلى مكان
آخر؛ فوجدت سهلًا واسعًا به أعشاب طويلة، ولا يعيش تحته
خلدان، ولا ديدان، ولا أرانب.





قالت الفيلة: هذا مكان مناسب تمامًا لنا، وبدأن الرقص، وأخذ
الجمال يدقّ على الطبل في هذا المكان الواسع، وكذا الديك أخذ
ينفخ المزممار بكلّ ما أوتي من قوّة، واستمرّت الفيلة ترقص الدبكة،
وكلّما ضربت الأرض بأرجلها، ظنّ أهل الغابة أنّ هناك زلزالًا قادمًا،
واستمرّت التمارين أربعين يومًا وليلة، حتى إنّ الفيلة السمينية في
الفريق صارت نحيفة!

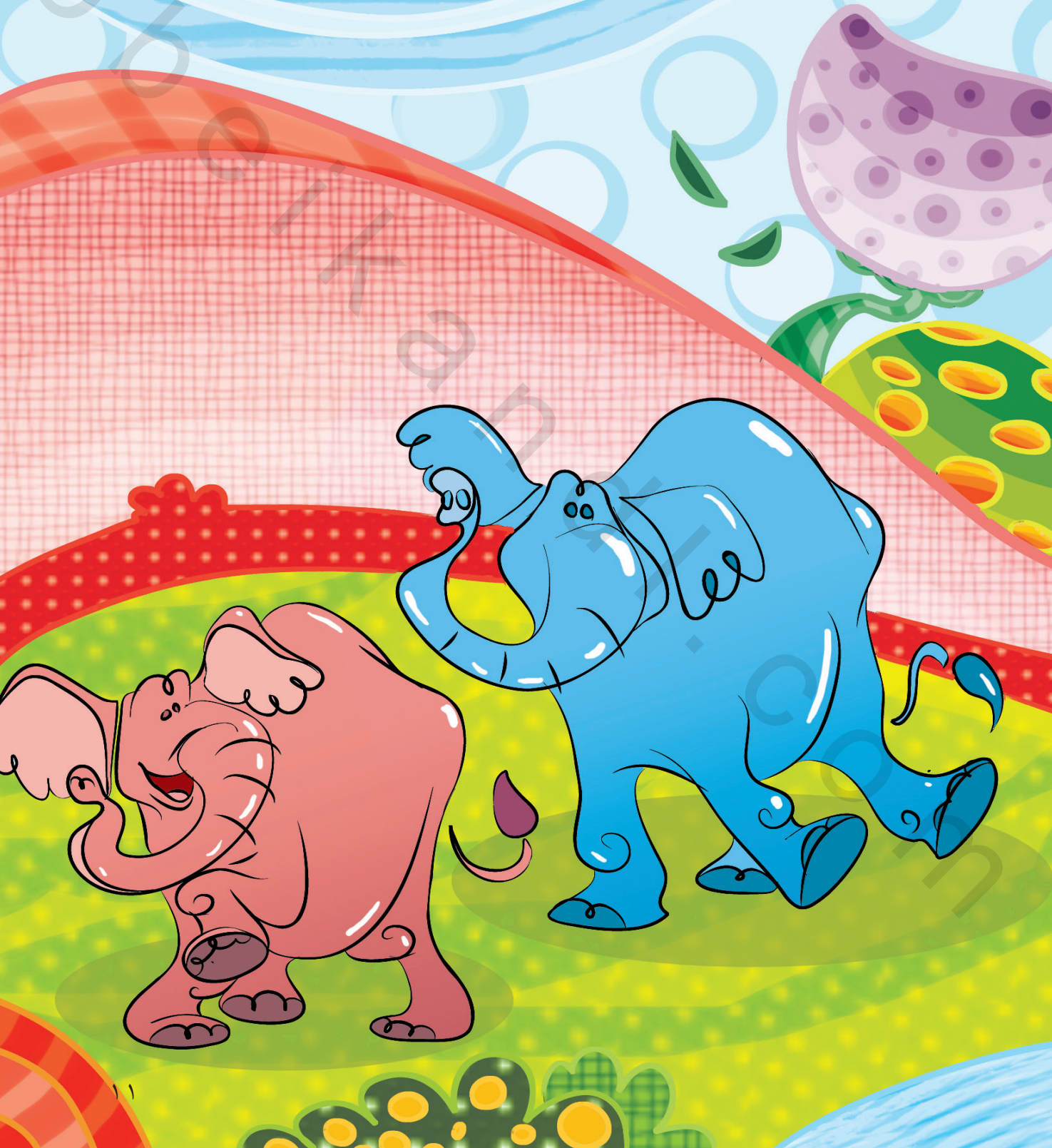
لم يبقَ أيُّ أثرٍ للأعشاب الطويلة في هذا السهل الواسع، رغم أنَّه كان
مرعى للخيول البرية والحمير الوحشية، وجاءت الخيول والحمير
إلى السهل تحلُم بالأعشاب الطويلة الخضراء، فاندَهشت عندما لم
تجد أيَّ عشب؛ فقالت في نفسها: كيف سنطعم صغارنا، والأمّهات،
والحوامل؟



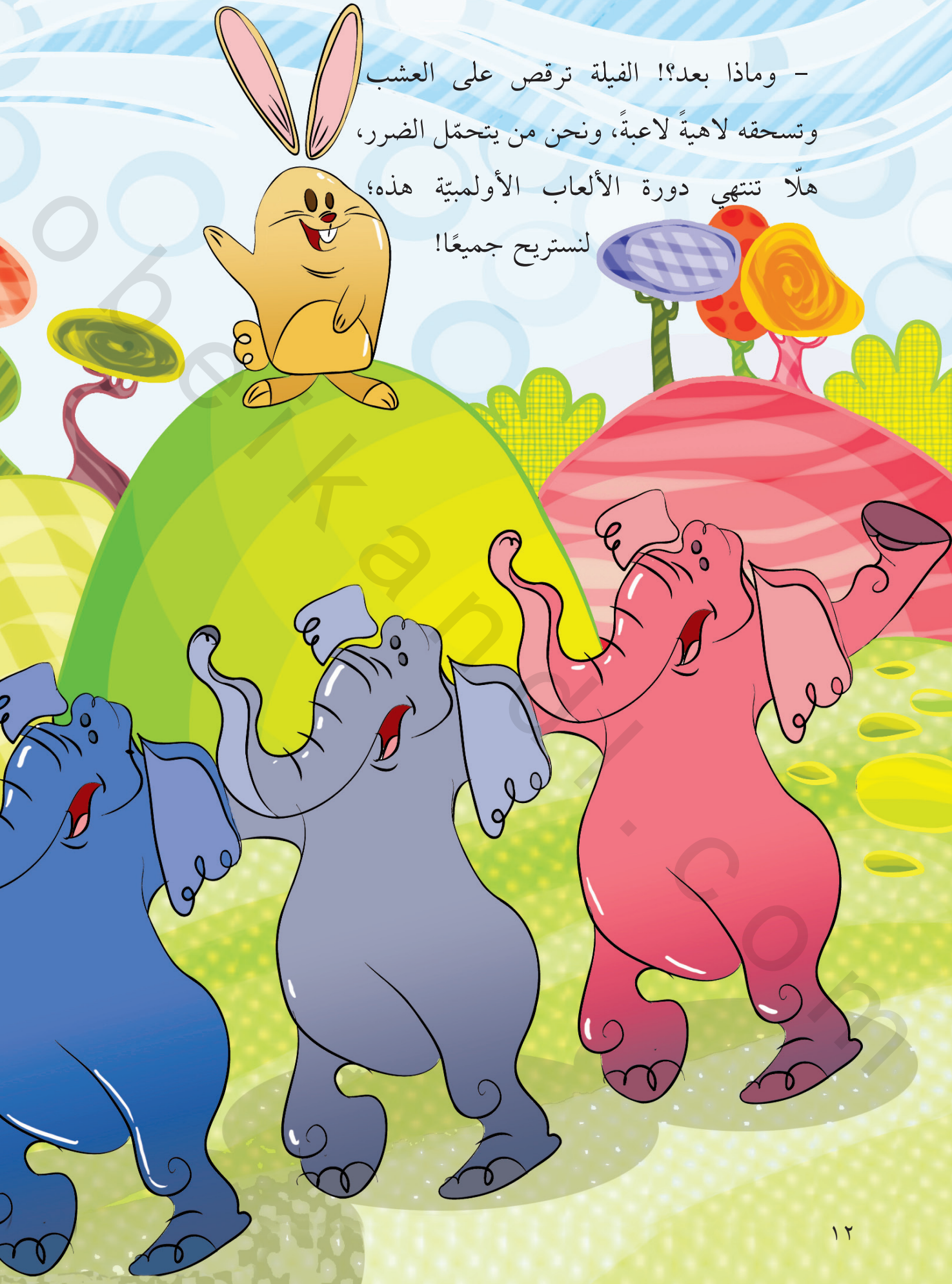
من حسن حظّها أنّ هناك مرعى آخر قريبًا من هذا؛ فذهبت إليه،
واستراحت في اليوم الأوّل، وصباح اليوم التالي استيقظت على
ضجّة كبيرة، فإذا بالفيلة ترقص في الصباح الباكر، وكلّما ضربت
الأرض بأرجلها، اهتزت أوراق الشجر، واضطربت مياه البحيرات.



بعد أن اعتادت الخيل على رقص الفيلة، قال بعضها لبعض أثناء
وُزُودِ الجدول لشرب الماء:

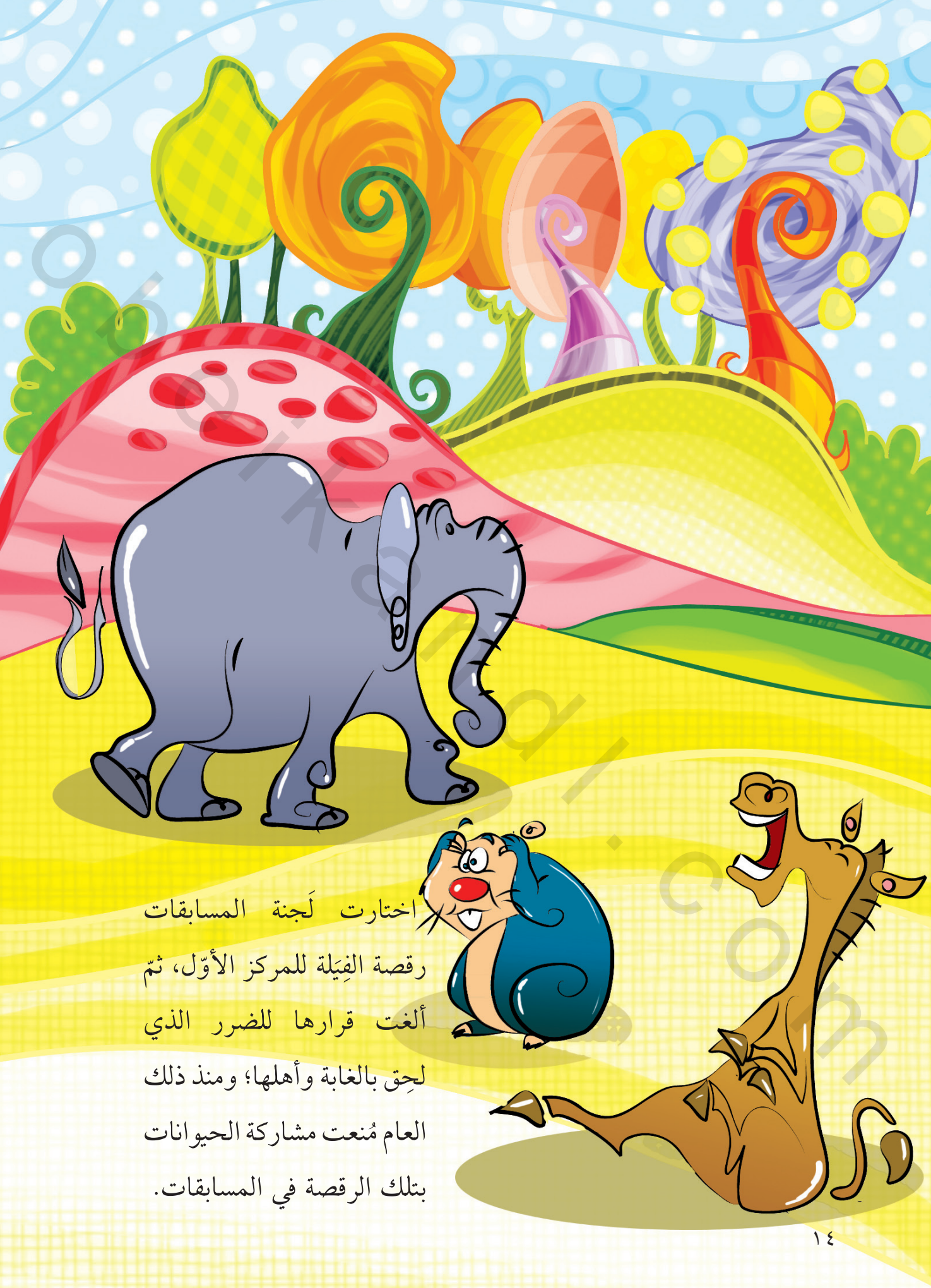


- وماذا بعد؟! الفيلة ترقص على العشب
وتسحقه لاهيةً لاعبةً، ونحن من يتحمّل الضرر،
هَلّا تنتهي دورة الألعاب الأولمبية هذه؛
لنستريح جميعًا!



أخيرًا انتهت دورة أولمبياد هذا العام والحيوانات
بين مستمتع بها ومتضرّر منها، وانخرطت الفيلة
في رقصها ذلك اليوم حتى إنّ مقصورات
المشاهدين كادت تنهار من شدة الاهتزاز.





اختارت لَجنة المسابقات
رقصة الفيلة للمركز الأول، ثم
ألغت قرارها للضرر الذي
لحق بالغابة وأهلها؛ ومنذ ذلك
العام مُنعت مشاركة الحيوانات
بتلك الرقصة في المسابقات.

الكلمة الطيبة



كان يا ما كان، يا سادة، يا كرام، بلدة اسمها "فحيح" يعيش فيها أنواع الثعابين كلّها، الطويل والقصير، السامّ وغير السامّ، ذو اللون الواحد والمزركش؛ أنواع الثعابين كلّها في هذه البلدة، وتعيش فيها أيضًا الحيّة الكبيرة "أناكندة" القادرة على بلع غزالة، وتعيش في غاباتها ثعابين البواء "أصلّة" التي تُخيف الدببة.

كان لهذا المجتمع الكبير من الثعابين صغار كثيرون، وكانت الصغار
-سواءً تستطيع الفحيح أم لا- تلعب معًا في الأرض الخضراء، وكان
من بين الثعابين المحبّة للعبة الغُمَيَضَى جدًّا ثعبان ذو جرس مجلجل،
هو القائد دائمًا؛ لأنّ جرسه المجلجل يدلّ على مكانه فيمسكونه
فورًا!



عندما يكون قائدًا، تتعقب الثعابين الأخرى صوت جرسه، وتأتي
من الطرف الآخر قائلة: ”استسلمت“، وليس هذا في الغمضي فقط،
بل في لعبة الاستعمائية أيضًا؛ فكان القادة يتعقبون جرسه، ويمسكون
به أولًا.



لم يكن الثعبان المجلجل يتضايق من هذا فقط، بل من جرسه الذي
يرنّ أثناء الدرس أيضًا؛ فكانت المعلّمة أفعى نظّنه يريد أن
يقول شيئًا؛ فتعطيه الكلمة، لكنّه كان ينهض غاضبًا،
ويظهر جرسه قائلاً: لا أريد التحدّث.



وإذا خرج للاستراحة ولعبوا نطّ الحبل، كان الحبل يغلق بجرسه؛
فيخسر، وإذا لعبوا كرة القدم، كانت الكرة تصطدم دائماً بجرسه
وتمنعه من إحراز الأهداف، وكان جرس الثعبان المسكين لا ينفع
إلا في تهدئة أخيه الصغير عندما يبكي!



وذاٲ يوم ٲسبب الجرس في معاناة الثعبان المسكين؛ ففي مباراة
بين الفصول كان الفريق المنافس يلاحظ مكان الثعبان المجلجل
بسرعة بسبب صوت جرسه؛ ولهذا لم يكن أصدقائه يمرّرون له
الكرة.

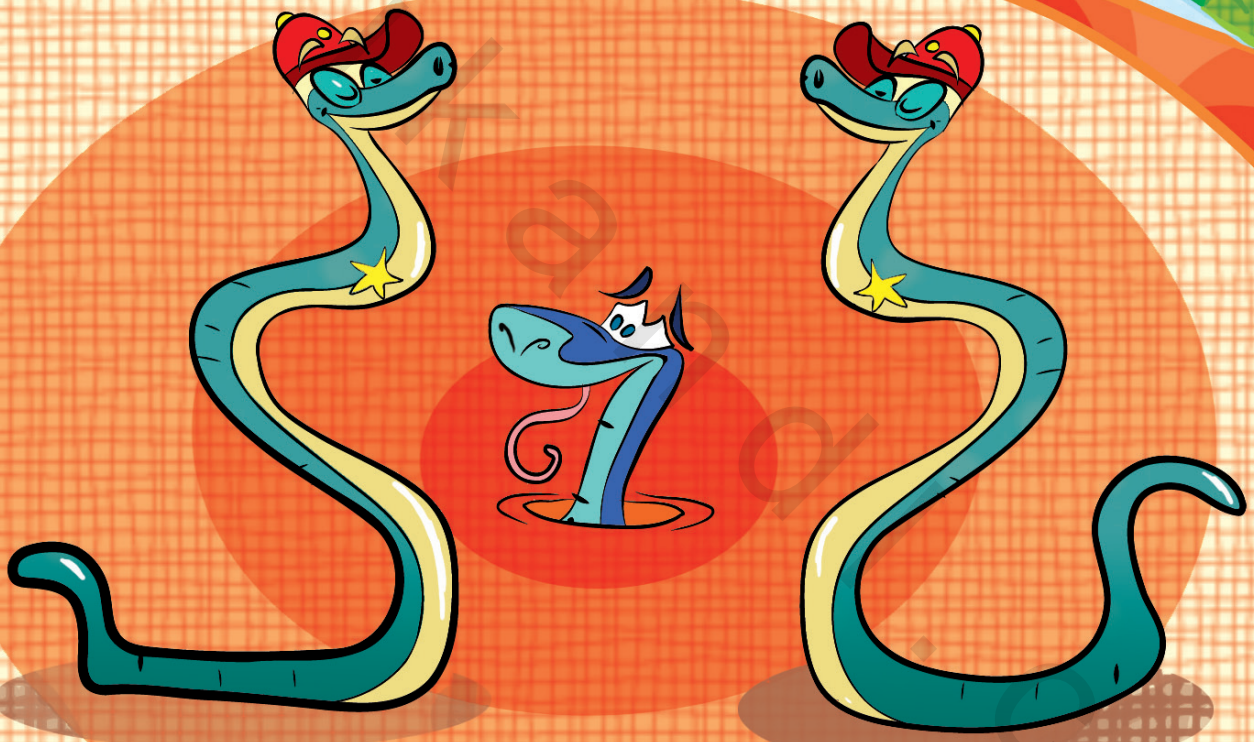


ولما انتهت المباراة وخسر فريقه، قال له الأفعوان مدرّب الفريق:
- كلّ مرّة نخسر بسبب جرسك هذا، لن أضّمك إلى الفريق بعد
ذلك، اذهب لتسليّة الصغار بجرسك؛ فأنت لا تصلح إلّا مربّية
أطفال!





لم يَدْر الثعبان المجلجل ماذا يقول؛
إذ كان حزينًا لخسارة المباراة؛ وعندما
قال المدرّب هذا، زاد حزنه، وأراد أن
ينعزل عنهم؛ فلا يرى أحدًا، وتبرّم كثيرًا من الثعابين كلّها حتى إنّه
دخل جُحرًا، وحبس نفسه فيه عازمًا على عدم الخروج أبدًا، ولما
حل المساء ولم يعد إلى البيت، بدأت عائلته في البحث عنه.



وبعد بحث طويل، وجدته الشرطة في جحره، فتّوَّسلوا إليه كثيرًا كي
يخرج، إلّا أنّه قال: لن أخرج أبدًا من الجُحر؛ وعندما يئست الشرطة،
استدعت ثعابين المطافئ، فجاءوا، وحفروا نفقًا جوار جحر الثعبان،
وتسلَّلوا إليه.



وعندما طلبوا منه الخروج، غضب الثعبان، وهزّ جرسه قائلاً لهم:
ابتعدوا عني ولا تقتربوا، فلو اقتربت مني خطوة واحدة، فسأضربكم
بجرسي هذا، وإذا لمستموني، فسألدغ نفسي؛ لأموت، انصرفوا
عني، اتركوني وحيداً.



وعقب هذا جاء مديرُ المدرسة الثعبانُ الأصله، وتوسّل إليه كثيرًا،
وقال له: إن بقيت على هذا الحال فسترسب، وستنتهي حياتك
الدراسيّة أيضًا؛



فغضب الثعبان المجلجل كثيرًا أيضًا، وهزّ جرسه قائلاً:
- لا أبالي بالنجاح ولا بالرسوب، طلبي الوحيد أن تتركوني وحدي
وتذهبوا، أنا لا أذهب إلى بيتي؛ فلم أذهب إلى المدرسة!؟





ولما فشلت المحاولات كلّها، جاءت أمّه، وهزّت جرسها قائلة
لابنها:



- يا بني، إنّ جرسك هذا عند الثعابين المجلجلة كلّها، ولو لم يكن لك جرس، لكنت شاذّاً عتّاً، ونحن نحبّك كما أنت، أنت أجمل الثعابين بطبعك، وبصوتك، وبجرسك، هيّا لا تُحزنّا أكثر، اخرج من هذا الجحر.

تأثر الثعبان الصغير بكلام أمّه الجميل، ونسي غضبه وحُزنه كلّهُ؛
فالكلمة الطيّبة هي التي حلّت المشكلة، وأخرجت الثعبان من الجحر،
وما عاد يسخر منه أحد.

